

# EL LÉXICO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE ORIGEN GRECOLATINO

Curso 2009/2010

(Código: 24400288)

## 1. PRESENTACIÓN

La asignatura pretende estudiar la amplísima presencia del elemento greco-latino en el vocabulario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas europeas, de donde ha pasado a todas las lenguas del mundo. Ello implica tanto trazar el panorama histórico como establecer el marco teórico que explica los procesos de creación de léxico especializado y el funcionamiento de dicho léxico como sistema.

## 2. CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura puede encuadrarse dentro de las cuatro directrices generales del Máster (profundización en los contenidos del Grado Filología Clásica, acercamiento a áreas no tratadas en el Grado, visión de conjunto de la Filología Griega y Latina y pervivencia en la tradición cultural), aunque lógicamente su marco natural es la última de ellas. Si hay un campo en el que de modo claro se percibe la herencia grecolatina es en el vocabulario culto en general y tecno-científico en particular; por ello resulta obligada la inclusión de esta asignatura dentro de la especialidad de Recepción Cultural. Pero además de complementar los conocimientos alcanzados en el Grado de Filología Clásica, las circunstancias y la universalidad del lenguaje científico de origen grecolatino hacen que esta asignatura resulte también útil como complemento a muchas otras áreas.

## 3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

No hay requisitos obligatorios. La asignatura transmite contenidos lingüísticos, pero no es propiamente una asignatura técnica; por lo que no se precisan conocimientos previos de griego antiguo. Los materiales estudiados son, precisamente, los registros lingüísticos cultos y especializados que todos, a partir de un cierto nivel de formación y en determinados contextos, manejamos. Además, se incluye un tema sobre la transcripción al español de las palabras griegas, para quien no esté familiarizado con ello.

El poseer conocimientos lingüísticos (de fonética, morfología e historia de la lengua), y el haber estudiado griego puede ayudar a la identificación de los elementos léxicos y morfológicos de la lengua científica, pero no es en absoluto imprescindible, pues se parte del español.

## 4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1. Exponer la presencia del elemento grecolatino en el vocabulario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas europeas
2. Formular el marco teórico que explique la creación y el funcionamiento de este tipo de vocabulario
3. Describir los procesos lingüísticos de préstamo y creación léxica
4. Identificar las principales fases y vías de entrada de helenismos
5. Describir el elemento grecolatino mayoritario en la lengua culta y científica.
6. Relacionar la creación de las lenguas científicas especializadas con el desarrollo de sus respectivos saberes.
7. Reconocer los formantes léxicos de origen griego.
8. Reconocer los recursos morfológicos del español procedentes del griego



## 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

La asignatura estudia la amplísima presencia del elemento greco-latino en el vocabulario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas europeas, de donde ha pasado a todas las lenguas del mundo. Sin detenernos sólo en el panorama histórico, se trata de establecer el marco teórico que explica los procesos de creación de vocabulario especializado y el funcionamiento de este vocabulario como sistema. Pero para ello es preciso partir de un conocimiento somero de las características y el desarrollo de la lengua científica en general, así como de las fases y vías de penetración previa de helenismos y cultismos latinos. Junto a los procesos que se refieren al léxico, que son básicamente la adaptación (préstamo o calco semántico) y la creación (neologismos), hay que tener en cuenta la aportación a la morfología, pues del griego proceden numerosos recursos para la derivación y la composición, perfectamente activos en la actualidad, que han ayudado enormemente al desarrollo del vocabulario científico y cultural en general.

## 6. EQUIPO DOCENTE

DATOS NO DISPONIBLES POR OBSOLESCENCIA

## 7. METODOLOGÍA

La metodología tiene dos vertientes. De un lado, y según la metodología usual en la UNED, está el estudio a distancia por el estudiante, que deberá leer y asimilar los materiales que le serán facilitados por el equipo docente, ayudándose de la bibliografía básica, disponible en el mercado editorial. De otro lado, es importante la parte correspondiente al contacto entre el profesorado, por medio del curso virtual, que facilitará la difusión de materiales y la programación de actividades al margen del programa.

## 8. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

Martín Camacho, J.C.: *El vocabulario del discurso tecnocientífico*. Madrid, Arco Libros, 2004.

Eseverri Hualde, C.: *Diccionario etimológico de helenismos españoles*. Burgos, Aldecoa, 1979 y sucesivas reediciones.

## 9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

Almela Pérez, R.: *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona, Ariel, 1999.

Bergua, J.: *Los helenismos del español. Historia y sistema*. Madrid, Gredos, 2004.

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

El Curso Virtual constituirá un instrumento inapreciable para la comunicación permanente entre el equipo docente y los estudiantes, gracias al foro y al correo. Igualmente permitirá la difusión entre ellos de materiales, y será la vía en que se les transmitirán las instrucciones para llevar a cabo el trabajo final.

## 11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización de esta asignatura correrá a cargo del equipo docente responsable de la misma:

Rosa Pedrero Sancho:

[rpedrero@flog.uned.es](mailto:rpedrero@flog.uned.es)



Helena Rodríguez Somolinos:

[hrsomolinos@gmail.com](mailto:hrsomolinos@gmail.com)

## 12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

En un momento dado del curso se proporcionarán las instrucciones para elaborar un trabajo, sobre el que se fundamentará la evaluación final. El objetivo de este trabajo será demostrar la asimilación de los contenidos teóricos y la adquisición de las habilidades oportunas en el análisis e interpretación de los términos del lenguaje científico de origen grecolatino.

## 13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

